

MA731 (cn) 操作说明

BosCon 密封套安装工具

MA731 (en) Operating instructions

BosCon gland assembly tool

目录

安全与使用说明.....	2
产品概述.....	3
将密封套安装在电缆上.....	4
将密封套安装在绝缘外壳中.....	6

Content

Safety and usage instructions.....	2
Product overview.....	3
Installation of gland onto cable.....	4
Installation of gland into rear connector insulator.....	6

OPC16-GAT



WZ-OPC16-GAT-S...



安全须知与使用说明

安装说明的重要性

不遵守安装说明和安全须知可能会导致因电击、电弧、火灾或系统故障而危及生命的人身伤害。

- 请完全按照安装说明的要求进行操作。
- 只可按照本安装说明和技术参数使用和安装产品。
- 安全妥善地保管安装说明，并将其移交给后续用户。

应用范围

该安装工具可以简化将密封套安装在电缆和绝缘外壳上的过程。该安装工具适用于 OPC16-CS... 和 OPC16-CP... 型连接器。该安装工具不适用于带电作业 (IEC 60900)。

对人员的要求

仅电工或接受过电气指导的人员可以装配、安装和调试该系统。

- 电工是指接受过适当的专业培训，并具有适当的知识和经验的人员，能够识别和避免可能来自电力的危险。电工能够选择和使用合适的个人防护设备。
- 受过电气指导人员是指在电工的指导或监督下，能够识别和避免可能来自电力的危险的人员。

安全安装

- 使用本工具时，请佩戴个人防护装备。
- 操作工具时，工具部件会发生移动。请确保身体部位（如手或手指）不会被夹住。

安装要求

- 请勿使用损坏的安装工具。
- 请更换损坏的安装工具。
- 请勿对安装工具进行后期改装。

Safety and usage instructions

Importance of the assembly instructions

NOT following the assembly and safety and usage instructions could result in life-threatening injuries due to electric shock, electric arcs, fire, or failure of the system.

- Follow the entire assembly instructions.
- Use and install the product ONLY according to this assembly instructions and the technical data.
- Safely store the assembly instructions and pass them on to subsequent users.

Intended use

The assembly tool facilitates the installation of the gland onto the cable and insulator. The assembly tool is suitable for connector types OPC16-CS... and OPC16-CP...
The assembly tool is NOT suitable for live working (IEC 60900).

Requirements for personnel

Only an electrician or electrically instructed person may assemble, install, and commission the system.

- An electrician is a person with appropriate professional training, knowledge, and experience to identify and avoid the dangers that may originate from electricity. An electrician is able to choose and use suitable personal protective equipment.
- An electrically instructed person is a person who is instructed or supervised by an electrician and can identify and avoid the dangers that may originate from electricity.

Safe assembly

- Wear personal protection equipment when using the tool.
- Tool parts move when the tool is operated. Beware not to pinch body parts such as a hand or finger.

Requirements for the assembly

- Do NOT use defective assembly tool.
- Replace defective assembly tool.
- Do NOT modify assembly tool after the fact.

产品综述

Product overview



1	密封套安装工具 Gland assembly tool	OPC16-GAT 订购号/Order No. 50500368
2	主轴, 提供三种尺寸, 用于组装密封套 Spindle, available in three sizes for assembly of gland	尺寸 1/Size 1: WZ-OPC16-GAT-SI, 订购号/Order No. 50500326 尺寸 2/Size 2: WZ-OPC16-GAT-SII, 订购号/Order No. 50500327 尺寸 3/Size 3: WZ-OPC16-GAT-SIII, 订购号/Order No. 50500328

将密封套安装到电缆上

备注

i 该密封套安装工具适用于小批量生产。

警告 人身伤害

操作工具时, 工具部件会移动。
如果未正确使用安装工具, 可能会有物体飞溅。身体部位可能会被夹伤。

- 使用该工具时, 请佩戴个人防护装备, 例如护目镜。
- 请注意避免夹伤手或手指等身体部位。

Installation of gland onto cable

Note

i The gland assembly tool is intended for low volume production.

Warning Bodily injury

Tool parts move when the tool is operated.

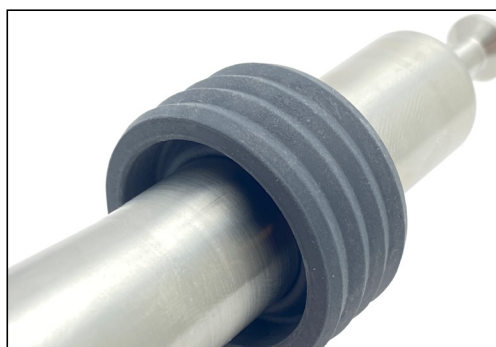
There may be flying objects if the assembly tool is not used properly. Body parts may be pinched.

- Wear personal protection equipment when using the tool, for example eye protection.
- Beware not to pinch body parts such as a hand or finger.



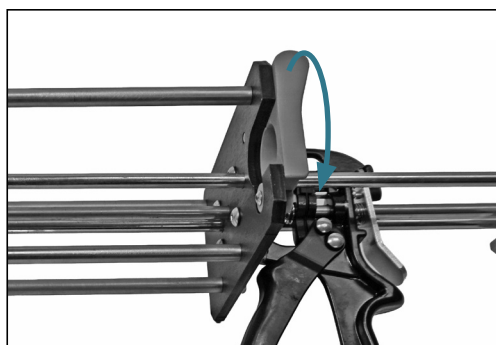
- 密封套的安装方向应如图说明或插图所示。

- Gland orientation needs to be as shown in illustration.



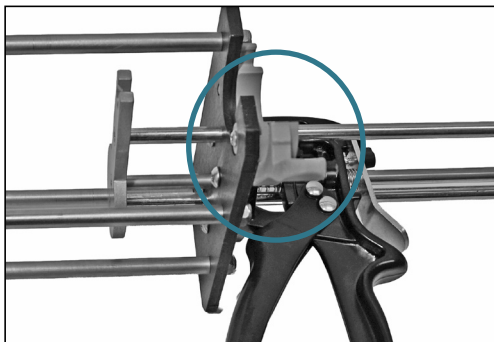
- 将密封套滑动套在主轴上。

- Slide gland onto spindle.



- 打开主轴支架顶部。

- Open the top of the spindle holder.



- 插入主轴，并关闭主轴支架顶部盖。

- Insert the spindle and close top of the spindle holder.



- 将电缆端头插入主轴的开口处。

- Insert cable end into **opening** of spindle.



- 操作安装工具，将压线套沿主轴滑动，套在电缆上。

- Actuate the assembly tool, sliding the gland over the spindle and onto the cable.



- 打开主轴支架顶部。
- 取出主轴及带有密封套的电缆。

- Open the top of the spindle holder.
- Remove the spindle and cable with gland.

备注
 请按照 BosCon 连接器安装说明 MA709 或 MA721 进行以下组装步骤。
www.staubli.com/re-downloads.html

Note
 Follow BosCon connector assembly instructions MA709 or MA721 for the following assembly steps.
www.staubli.com/re-downloads.html

将密封套安装到后部连接器绝缘外壳上



备注

i 该密封件安装工具适用于小批量生产。

警告 人身伤害

操作工具时, 工具部件会移动。如果未正确使用安装工具, 可能有物体飞溅。身体部位可能会被夹伤。

- 使用该工具时, 请佩戴个人防护装备, 例如护目镜。
- 请注意避免夹伤手或手指等身体部位。

Installation of gland into rear connector insulator

注意

i The gland assembly tool is intended for low volume production.

警告 Bodily injury

Tool parts move when the tool is operated.

There may be flying objects if the assembly tool is not used properly. Body parts may be pinched.

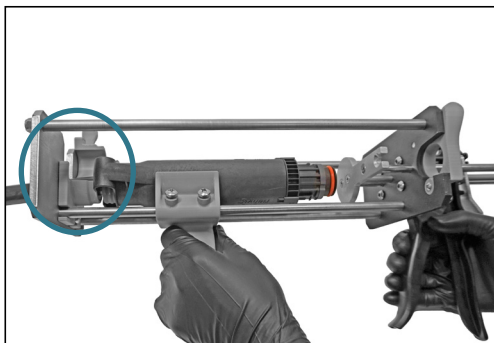
- Wear personal protection equipment when using the tool, for example eye protection.
- Beware not to pinch body parts such as a hand or finger.

备注

i 请按照安装说明操作, 确保将密封套正确安装到连接器中。如果密封套未完全插入或已损坏, 可能会影响连接器的防护等级。

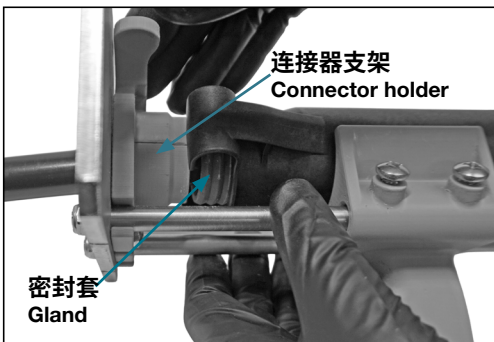
注意

i Follow the assembly instructions to ensure a proper assembly of the sealing gland into the connector. If the sealing gland is inserted incompletely or if the sealing gland is damaged, the ingress protection of the connector may be impaired.



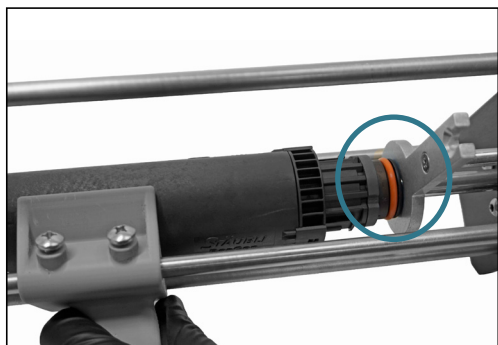
- 打开连接器支架的顶部盖子。
- 将带有电缆和密封套的 BosCon 连接器插入其中。

- Open the top of the connector holder.
- Insert the BosCon connector with cable and gland.



- 盖上连接器支架的顶部盖。备注连接器支架和密封套的位置。

- Close the top of the connector holder. Note the positions of the connector holder and gland.



- 安装工具, 直到连接器前端接触到圆形金属板。

- Actuate assembly tool until the front of the connector touches the round metal plate.



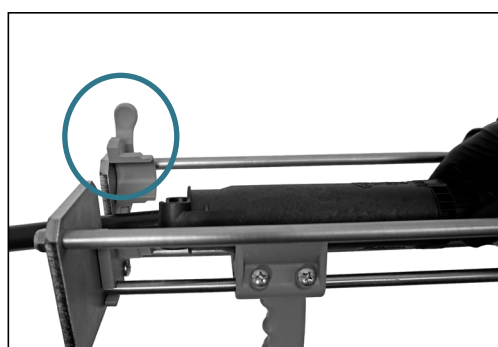
- 继续操作安装工具, 直至压接环完全就位。压接环需与连接器绝缘外壳齐平。

- Further actuate assembly tool until gland is fully seated. The gland needs to be flush with the connector insulator.



- 按下杠杆, 将圆形金属板从连接器上取下。

- Press the lever to release the round metal plate from the connector.



- 打开连接器支架的顶部盖。
- 取下带有电缆的连接器。

- Open the top of the connector holder.
- Remove connector with cable.



该密封圈安装在后部连接器绝缘外壳中。

The gland is installed in the rear connector insulator.

i 备注
请按照 BosCon 连接器安装说明 MA709 或 MA721 进行以下组装步骤。
www.staubli.com/re-downloads.html

i Note
Follow BosCon connector assembly instructions MA709 or MA721 for the following assembly steps.
www.staubli.com/re-downloads.html

**Global Headquarters:
Stäubli Electrical Connectors AG**

Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical

**Support location:
Stäubli Electrical Connectors, Inc.**

100 Market Street
Windsor, CA 95492/United States
Phone +1 707 838 0530
Fax +1 707 838 2474
mail ec.us@staubli.com
www.staubli.com/electrical